

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/201023]

Eau

Un arrêté ministériel du 30 décembre 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, agréé, pour une durée de cinq ans, comme système d'épuration individuelle le système d'épuration présenté par la société EPUR à Grâce-Hollogne sous l'appellation commerciale BIOPUR® 24 W01 pour une capacité de 20 à 24 équivalent-habitants sous le numéro de référence 2009/01/113/C.

Cet extrait remplace celui publié au *Moniteur belge* du 2 février 2010 à la page 4787.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/201023]

Wasser

Durch Ministerialerlass vom 30. Dezember 2009, der am Tag seiner auszugsweisen Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft tritt, wird das von der Gesellschaft EPUR in Grâce-Hollogne unter der Handelsbezeichnung Biopur® 24 W01 für eine Kapazität von 20 bis 24 Einwohnergleichwerten unter der Bezugsnummer 2009/01/113/C vorgestellte Klärsystem für eine Dauer von fünf Jahren als individuelles Klärsystem zugelassen.

Dieser Auszug ersetzt den im *Belgischen Staatsblatt* am 2. Februar 2010 (auf Seite 4787) veröffentlichten Auszug.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/201023]

Water

Bij ministerieel besluit van 30 december 2009, dat in werking treedt op de datum van bekendmaking ervan bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*, wordt het zuiveringssysteem dat door de vennootschap EPUR uit Grâce-Hollogne onder de handelsnaam BIOPUR® 24 W01 (capaciteit 20 tot 24 inwonerequivalent) voorgedragen wordt voor vijf jaar erkend als individueel zuiveringssysteem (referentienummer 2009/01/113/C).

Het uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 2010 (op blz. 4787) wordt vervangen door dit uittreksel.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/201022]

Aménagement du territoire. — Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 29 janvier 2010 adopte le contenu de l'étude d'incidences de plan de secteur relative à l'avant-projet de révision du plan de secteur de Namur (planche n° 48/5) en vue de l'inscription d'une zone forestière et d'une zone agricole à Andenne (Thon) et Gesves (Mozet).

Le contenu de l'étude d'incidences fixé par cet arrêté peut être consulté à partir de l'adresse suivante : <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> ainsi qu'à l'administration des communes sur lesquelles porte la révision et à la Direction extérieure compétente de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Énergie du Service public de Wallonie.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 2010 adopte provisoirement le projet de révision du plan de secteur d'Ath-Lessines-Enghien (planches 38/2, 38/3 et 38/6) conformément à la carte annexée au présent arrêté, en vue de l'inscription :

- d'une zone d'activité économique industrielle sur le territoire des communes d'Ath et de Lessines;
 - d'une zone d'habitat à caractère rural sur le territoire d'Ath;
 - de trois zones forestières sur le territoire de la commune de Lessines;
- et, à titre de compensation planologique :
- d'une zone agricole sur le territoire de la commune d'Ath;
 - d'une zone forestière comportant un périmètre d'intérêt paysager sur le territoire de la commune d'Ath;
 - de deux zones d'espaces verts sur le territoire de la commune d'Ath;
 - d'une zone d'espaces verts comportant un périmètre d'intérêt paysager sur le territoire de la commune d'Ath;
 - de deux zones agricoles sur le territoire de la commune de Lessines;
 - d'une zone forestière sur le territoire de la commune de Lessines;
 - d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Lessines.

Le Gouvernement wallon impose, à titre de compensation alternative :

- sur le plan de la mobilité,
- la desserte par bus du pôle "Orientis" à partir des gares d'Ath, de Silly et de Lessines; le financement sera pris en charge par le gestionnaire du futur parc d'activité économique, déduction faite, le cas échéant, de la partie prise en charge par les TEC, selon des modalités à définir avant l'adoption de la révision du plan de secteur;
- la création d'un itinéraire cyclable, en site propre à l'intérieur de la zone d'activité économique de Ghislenghien IV, entre la limite nord de la zone et le rond-point de sortie de l'autoroute A8 au sud; le financement sera pris en charge par le gestionnaire du futur parc d'activité économique;
- sur le plan énergétique, la consommation d'au moins la moitié des besoins en énergie, hors déplacement des personnes et marchandises, des entreprises installées dans le périmètre de la nouvelle zone d'activité économique sera constituée d'énergies renouvelables, telles que l'énergie éolienne, solaire ou la biomasse.

La prescription supplémentaire suivante repérée "S.37" est d'application dans la zone d'activité économique industrielle inscrite au plan par le présent arrêté : "La zone d'activité économique industrielle est destinée aux activités de logistique principalement dédiées à la route. Y sont admises les entreprises qui leur sont auxiliaires."

Une évaluation archéologique de la nouvelle zone d'activité économique est réalisée à charge du gestionnaire du futur parc d'activité économique préalablement à la mise en œuvre de la zone. Le calendrier des travaux relatifs à l'évaluation archéologique est établi en concertation entre le gestionnaire du futur parc d'activité économique et la Direction de l'Archéologie du Service public de Wallonie, en fonction de la disponibilité des terrains concernés.

Les réunions accessibles au public visées par l'article 4, 8° du Code seront organisées dans les communes d'Ath et Lessines.

Cet arrêté et la (les) carte(s) l'accompagnant peuvent être consultés à partir de l'adresse suivante <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> ainsi qu'à l'administration des communes sur lesquelles porte la révision et à la Direction extérieure compétente de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Énergie du Service public de Wallonie.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/201022]

Raumordnung. — Sektorenpläne

Durch einen Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Januar 2010 wird der Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Namur (Karte 48/5) zwecks der Eintragung eines Forstgebiets und eines Agrargebiets in Andenne (Thon) und Gesves (Mozet) angenommen.

Der durch den vorliegenden Erlass festgelegte Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung kann unter folgender Adresse <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> sowie bei der Gemeindeverwaltung der Gemeinden, auf die sich die Revision bezieht, und bei der zuständigen Außendirektion der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie eingesehen werden.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 2010 wird der Entwurf zur Revision des Sektorenplans von Ath-Lessines-Engghien (Karten 38/2, 38/3 und 38/6) in Übereinstimmung mit der vorliegenden Erlass beigefügten Karte provisorisch verabschiedet, zwecks der Eintragung :

- eines industriellen Gewerbegebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Ath und Lessines;
 - eines Wohngebiets mit ländlichem Charakter auf dem Gebiet von Ath;
 - von drei Forstgebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Lessines;
- und als raumplanerischer Ausgleich:
- eines Agrargebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Ath;
 - eines Forstgebiets, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem Gebiet der Gemeinde Ath;
 - zweier Grüngelände auf dem Gebiet der Gemeinde Ath;
 - eines Grüngelands, das einen Umkreis von landschaftlichem Interesse enthält, auf dem Gebiet der Gemeinde Ath;
 - zweier Agrargebiete auf dem Gebiet der Gemeinde Lessines;
 - eines Forstgebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Lessines;
 - eines Grüngelands auf dem Gebiet der Gemeinde Lessines;

Die von der Wallonischen Regierung auferlegten alternativen Ausgleichsmaßnahmen sind:

- auf Ebene der Mobilität:
- die Busverbindung zum Pol "Orientis" ab den Bahnhöfen von Ath, Silly und Lessines; die Finanzierung dieser Verbindung wird durch den Betreiber des zukünftigen Gewerbegebiets übernommen, ggf. abzüglich des durch die TEC übernommenen Teils, unter Anwendung von Modalitäten, die vor der Verabschiedung der Revision des Sektorenplans festzulegen sind;

- die Einrichtung einer Strecke für Zweiräder innerhalb des Gewerbegebiets von Ghislenghien IV, zwischen der nördlichen Grenze des Gebiets und dem Kreisverkehr an der Ausfahrt der Autobahn A8 im Süden; die Finanzierung dieser Strecke wird durch den Betreiber des zukünftigen Gewerbegebiets übernommen;

- was den Bereich Energie betrifft, wird mindestens die Hälfte des Energiebedarfs (ausschließlich des Personen- und Güterverkehrs) der innerhalb des Umkreises des neuen Gebiets gelegenen Betriebe durch erneuerbare Energien wie die Windkraft, Solarenergie oder Biomasse gedeckt.

Die folgende unter der Abkürzung "S.37" vermerkte zusätzliche Vorschrift findet in dem durch den vorliegenden Erlass in den Plan eingetragenen industriellen Gewerbegebiet Anwendung: "Das industrielle Gewerbegebiet ist für Aktivitäten im Bereich der Logistik (hauptsächlich des Straßenverkehrs) bestimmt. Betriebe, die Hilfstätigkeiten zugunsten der erstgenannten ausführen, sind ebenfalls zugelassen."

Vor der Einrichtung des Gebiets wird eine archäologische Bewertung des neuen Gewerbegebiets zu Lasten des Betreibers des zukünftigen Gewerbegebiets vorgenommen. Der Zeitplan der Arbeiten betreffend die archäologische Bewertung wird je nach der Verfügbarkeit der betroffenen Gelände im Einvernehmen zwischen dem Betreiber des zukünftigen Gewerbegebiets und der Direktion der Archäologie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie festgelegt.

Die der Öffentlichkeit zugänglichen Versammlungen im Sinne von Artikel 4, 8°, des Gesetzbuches werden in den Gemeinden Ath und Lessines organisiert.

Dieser Erlass und die ihm beigefügte(n) Karte(n) können an folgender Adresse <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> sowie bei den Gemeindeverwaltungen der Gemeinden, auf die sich die Revision bezieht, und bei der zuständigen Außendirektion der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie eingesehen werden.

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/201022]

Ruimtelijke Ordening. — Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 29 januari 2010 wordt de inhoud van het planeffectonderzoek betreffende het voorontwerp van herziening van het gewestplan Namen (blad 48/5) met het oog op de opnemings van een bosgebied en van een landbouwgebied te Andenne (Thon) en Gesves (Mozet) aangenomen.

De inhoud van het bij voornoemd besluit bepaalde effectenonderzoek ligt ter inzage op volgend adres: <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html>, alsook bij het gemeentebestuur van de gemeenten die bij de herziening betrokken zijn en bij de bevoegde buitendirectie van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst.

Bij besluit van de Waalse Regering van 11 februari 2010 wordt het voorontwerp van herziening van het gewestplan Aat-Lessen-Edingen (bladen 38/2, 38/3 en 38/6) voorlopig aangenomen overeenkomstig de kaart als bijlage bij dit besluit, met het oog op de opnemings:

- van een industriële bedrijfsruimte op het grondgebied van de gemeenten Aat en Lessen;
 - van een woongebied met een landelijk karakter op het grondgebied van de gemeente Aat;
 - drie bosgebieden op het grondgebied van de gemeente Lessen;
- en als planologische compensatie:
- van een landbouwgebied op het grondgebied van de gemeente Aat;
 - van een bosgebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Aat;
 - van twee groengebieden op het grondgebied van de gemeente Aat;
 - van een groengebied met een landschappelijk waardevolle omtrek op het grondgebied van de gemeente Aat;
 - van twee landbouwgebieden op het grondgebied van de gemeente Lessen;
 - van een bosgebied op het grondgebied van de gemeente Lessen;
 - van een groengebied op het grondgebied van de gemeente Lessen.

Bij wijze van alternatieve compensatie legt de Waalse Regering hetgeen volgt op:

- wat mobiliteit betreft,
- de bediening van het kenniscentrum "Orientis" met de bus vanaf de stations van Aat, Silly en Lessen; de financiering van die bedieningen wordt overgenomen door de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark, na aftrek, in voorkomend geval, van het gedeelte overgenomen door de TEC, overeenkomstig modaliteiten die in de aanneming van de herziening van het gewestplan te bepalen zijn;
- de aanleg van een vrijliggend fietspad binnen de bedrijfsruimte van Gellingen IV tussen de noordergrens van het gebied en de rotonde aan de afrit van de autosnelweg A8 in het zuiden; de financiering van die bedieningen wordt overgenomen door de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark;
- wat energie betreft, zal het verbruik van minstens de helft van de energiebehoeften, behalve de verplaatsing van de personen en goederen, van de ondernemingen gevestigd in de omtrek van de nieuwe bedrijfsruimte bestaan uit hernieuwbare energie zoals windaangedreven energie, zonne-energie of biomassa.

Volgend bijkomend voorschrift, gemerkt "S.37", is van toepassing op de industriële bedrijfsruimte opgenomen op het plan bij dit besluit: "De industriële bedrijfsruimte is bestemd voor de activiteiten in verband met logistiek die voornamelijk op de weg gericht worden. Toegelaten worden de complementaire dienstverlenende ondernemingen."

Er wordt een archeologische evaluatie van de nieuwe bedrijfsruimte ten laste van de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark uitgevoerd vóór de ontsluiting van het gebied. Het tijdschema voor de werkzaamheden betreffende de archeologische evaluatie wordt in overleg tussen de beheerder van het toekomstige bedrijvenpark en de Directie Archeologie van de Waalse Overheidsdienst opgesteld naar gelang van de beschikbaarheid van de betrokken terreinen.

De voor het publiek toegankelijke vergaderingen waarvan sprake in artikel 4, 8°, van het Wetboek worden in de gemeenten Aat en Lessen gehouden.

Dat besluit en de erbij gevoegde kaart(en) kunnen geraadpleegd worden op de website <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> alsmede bij het bestuur van de gemeenten waarop de herziening betrekking heeft en bij de bevoegde buitendirectie van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst.